

**ДОГОВОР АРЕНДЫ**

№ RC/S - \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Дата заключения договора ...../...../.....

Агент: ReLux Estates LTD

и Арендатор (ФИО, номер паспорта):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

в дальнейшем Стороны заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

**1.1** Агент осуществляет поиск и предоставление Объекта недвижимости (здесь и далее ОН) согласно описанию и фото с сайта [www.cyprusproperty.ru](http://www.cyprusproperty.ru) для Арендатора. Агент является агентом по поиску ОН.

**2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН****2.1. Агент обязуется:**

**2.1.1.** Передать Арендатору ОН в пригодном для проживания состоянии, а также ключи (один экземпляр) от ОН, в срок указанный в ваучере и на условиях, установленных настоящим Договором. ОН передается с имуществом согласно соответствующему описанию на сайте [www.cyprusproperty.ru](http://www.cyprusproperty.ru), с исправной бытовой и сантехникой, с посудой и постельными принадлежностями. Компания оставляет за собой право вносить коррективы в описание ОН, связанные с незначительными изменениями осуществленными Владельцем Объекта недвижимости (представитель или управляющая компания, здесь и далее ВО).

**2.1.2.** Предоставлять дополнительные услуги (утвержденные предварительно).

**2.1.3.** Принимать замечания и просьбы, касательно проживания в ОН, от Арендатора и передавать их ВО, при этом Агент не принимает финансовые претензии, в спорах и тяжбах между Арендатором и ВО, ни в одной из сторон, связанных с возмещением убытков и компенсаций.

**2.2. Арендатор обязуется:**

**2.2.1.** Своевременно сообщать Представителю Агента и Владельцу объекта недвижимости (представителю или управляющей компании) о выявленных неисправностях ОН. Если Арендатор обнаружил какой-либо

**RENTAL AGREEMENT**

№ RC/S - \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Date ...../...../.....

Agent: ReLux Estates LTD and

Tenant (full name, passport number):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

further the Parties signed the present Contract as follows:

**1. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

**1.1** The Agent carries out search and granting the Real estate object (hereinafter Premises) according to the description and a photo from a site [www.cyprusproperty.ru](http://www.cyprusproperty.ru) for the Tenant. The Agent is the agent for search Premises.

**2. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES****2.1. The Agent agrees to:**

**2.1.1.** To transfer to the Tenant Premises in a suitable condition for accommodation, and also keys (one copy) from Premises in time specified in the voucher and on conditions, established by the present Contract. Premises are transferred with property according to the corresponding description on a site [www.cyprusproperty.ru](http://www.cyprusproperty.ru), with a running household and sanitary engineering, with cooking utensils and bedding. The company reserves the right to itself to introduce amendments in the description of Premises, connected with minor changes carried out by the Owner of Premises (the representative or management company, hereinafter PO).

**2.1.2.** To render additional services (approved previously).

**2.1.3.** To accept remarks and requests, concerning accommodation in Premises, from the Tenant and to transfer them to PO, thus the Agent doesn't accept financial claims, in disputes and lawsuits between the Tenant and PO, in one of the parties connected with indemnification and compensations.

**2.2. The Tenant agrees to:**

**2.2.1.** Timely notify the Representative of the Agent and the PO about the detected malfunctions of Premises. If the Tenant found any shortcoming in Premises, it should at the first 24 o'clock after arrival report about it to the Agent and PO.

недостаток в ОН, он должен в первые 24 часа после заезда сообщить о нем Агенту и Владельцу Объекта недвижимости.

**2.2.2.** Использовать ОН только для проживания количества лиц указанных в ваучере, не подселать иных лиц без согласия Агента, использовать ОН только по назначению, а также обеспечить сохранность Имуущества и использовать последнее по назначению.

**2.2.3.** Не сдавать ОН в субаренду и не передавать права пользования третьим лицам.

**2.2.4.** Получить письменное разрешение от Агента на содержание животных в ОН, при этом Арендатор несет полную ответственность за ущерб, нанесенный ОН и Имууществу его домашними животными.

**2.2.5.** Устанавливать какое-либо оборудование (замена замков, личинок замка, укрепление дверей, установка сигнализации, и т.п.) с обоюдного соглашения обеих сторон.

**2.2.6.** Соблюдать правила пожарной безопасности (прилагается).

**2.2.7.** Соблюдать правила поведения в ОН (прилагается).

**2.2.8.** Соблюдать покой и общественный порядок - проводить любые активные мероприятия, с числом гостей более чем на 150% превышающем вместимость ОН, допускается только по письменному согласованию с ВО и Агентом (громкая музыка и посторонние шумы должны быть ограничены после 22:00). В случае нарушения этих условий Агент имеет право расторгнуть договор на проживание и выселить гостей без каких-либо компенсаций).

**2.2.9.** Следить за порядком и оставить ОН в надлежащем виде на момент выселения. **Категорически запрещено курить в помещении!**

**2.2.10.** Освободить ОН по истечении срока аренды.

**2.2.11.** Внести до заселения возвратный Депозит для покрытия возможных повреждений (далее ВД) в размере € \_\_\_\_\_, который передается Владельцу Объекта недвижимости (представителю или управляющей компании), в подтверждение передачи ВД Арендатор получает квитанцию от ВО / представителя Агента.

- ВД принимается и возвращается наличным и безналичным расчетом с

**2.2.2.** To use Premises only for accommodation of number of persons specified in the voucher, not to settle other persons without the consent of the Agent, to use Premises only for the designated purpose, and also to ensure safety of Property and to use the last to destination.

**2.2.3.** Not to rent Premises in the sublease and not to transfer right to use to any third party.

**2.2.4.** To receive the written permission of the Agent for content of animals in Premises, thus the Tenant suffers the complete damage liability, put to Premises and equipment by his pets.

**2.2.5.** Install any equipment (replacement of locks, the larvae of the castle, reinforced doors, installing alarm systems, etc.) with the mutual agreement of both parties.

**2.2.6.** To observe fire safety regulations it (is enclosed).

**2.2.7.** To observe behavior rules in Premises (is enclosed).

**2.2.8.** To observe quiet and a public order (to hold any active events, with number of guests more than for 150 % exceeding capacity of Premises, it is allowed only in written coordination with PO and the Agent (loud music and extraneous noise should be limited after 22:00.). In case of violation of these conditions the Agent has the right to terminate the contract on accommodation and to evict guests without any compensations).

**2.2.9.** To keep order and leave Premises in cleanness at the moment of departure. **It is strictly prohibited to smoke indoors.**

**2.2.10.** To vacate Premises at the end of the rent term.

**2.2.11.** To bring before settling the returnable Deposit to cover potential damages (hereinafter RD) in the amount of € \_\_\_\_\_ which is passed to the PO, in confirmation of RD transfer the Tenant receives the receipt from PO / the representative of the Agent.

- RD is accepted and comes back the cash and clearing settlement with deduction of means for the electric power, water supply

удержанием средств за электроэнергию, водоснабжение и прочие дополнительные услуги по проживанию, если они не входят в стоимость проживания.

- ВД возвращается в день выезда при условии отсутствия повреждений Имуущества и ОН. ВД, внесенный по безналичному расчету, возвращается в течение двух недель после отъезда Арендатора.

- Агент не несет ответственности за ВД, переданный Владельцу Объекта недвижимости (представителю или управляющей компании).

### **3. ЦЕННОСТИ И БЕЗОПАСНОСТЬ**

**3.1.** Все ценности и имущество Арендатор оставляет в ОН на свой собственный страх и риск. Ни Агент, ни ВО не несет ответственности за утрату или повреждение имущества Арендатора.

**3.2.** Арендатор является ответственным за ОН в течение всего Периода Аренды и должен проследить, чтобы все двери и окна надежно запирались, когда гости покидают помещение.

**3.3.** Любое действие или бездействие со стороны Арендатора, его гостей и/или посетителей, которое может привести к утратам и повреждениям имущества, является ответственностью Арендатора.

### **4. УСЛОВИЯ И СРОКИ ОПЛАТЫ**

**4.1.** Авансовый платёж составляет 30% от общей стоимости договора и оплачивается в течение 3 банковских дней с момента подтверждения бронирования.

**4.2.** Если авансовый платеж не выплачен в течение 3 банковских дней, Агент оставляет за собой право аннулировать запрос на бронирование.

**4.3.** Уплаченный Аванс в размере 30% возврату не подлежит.

**4.4.** Полная стоимость услуг оплачивается за 2 месяца до начала аренды, либо в течение трех банковских дней в случае, если бронирование происходит менее чем за 2 месяца.

**4.5.** Все платежи должны осуществляться в EURO.

**4.6.** Если оплата не произведена в указанные сроки, Агент может отменить бронирование, в случае чего бронирование будет аннулировано без какого-либо уведомления.

### **5. АННУЛЯЦИЯ И ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ**

**5.1.** В случае аннуляции подтвержденного

and other additional services in accommodation if they don't enter into accommodation cost.

- RD comes back in day of departure under condition of absence of damages of Property and Premises. RD brought on the clearing settlement, comes back within two weeks after departure of the Tenant.

- The agent doesn't bear responsibility for RD passed to the Owner of the Real estate object (to the representative or management company).

### **3. VALUES AND SAFETY**

**3.1.** The Tenant leaves all values and property in Premises on their own fear and risk. The Agent and PO doesn't bear responsibility for loss or damage of property of the Tenant.

**3.2.** The Tenant is responsible for the Premises during the whole period of rent and shall trace, that all doors and windows were reliably locked, when guests leave a Premises.

**3.3.** Any action or failure to act from the Tenant, his guests and/or visitors which can lead to losses and property damages, is tenant's liability.

### **4. TERMS AND CONDITIONS OF PAYMENT**

**4.1.** The advance payment constitutes 30 % from a total cost of the agreement and is paid during 3 banking days from the moment of a booking confirmation.

**4.2.** If the advance payment isn't paid during 3 banking days, the Agent reserves the right to cancel request for booking.

**4.3.** The paid Advance payment at a rate of 30 % is not refundable.

**4.4.** The overall cost of services is paid in 2 months prior to the beginning of rent, or within three bank days in case booking occurs less than in 2 months.

**4.5.** All payments shall be performed in EURO.

**4.6.** If payment isn't made in the specified terms, the Agent can cancel booking, and in this case booking will be cancelled without any notification.

### **5. CANCELLATION AND CANCELLATION FEES**

**5.1.** In a case of cancellation of the

бронирования, взимается штраф в следующих размерах:

— 30% от полной арендной стоимости, если отмена совершается сразу после подтверждения бронирования, но не позднее 60 дней до начала периода аренды.

— 100% от полной арендной стоимости, если отмена совершается за 60 дней до начала периода аренды.

**5.2.** В случае, если Агент не предоставил Арендатору для проживания ОН, указанный в настоящем Договоре, в указанные в Договоре сроки, Агент обязуется предоставить Арендатору ОН, аналогичный по характеристикам и описаниям ОН и в сроки, указанные в настоящем договоре.

## **6. СРОК ДОГОВОРА АРЕНДЫ**

**6.1.** Дата вселения и выселения установлены в соответствии с ваучером и могут изменяться с обоюдного соглашения сторон.

**6.2.** Согласно правилам, время заселения 16:00, время выселения 10:00. Раннее заселение и позднее выселение оговаривается дополнительно. При доступности ОН стоимость дополнительного часа составляет 1/10 от стоимости суток.

**6.3.** Денежная компенсация не выплачивается в случае, если Арендатор прибыл позже указанного срока в выбранный им ОН либо выезжает ранее даты выселения.

## **7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

**7.1.** Любые претензии Арендатора, связанные с пребыванием в ОН предоставленном Агентом и его имущества по истечении срока договора являются безосновательными.

**7.2.** Осмотр ОН производит ВО либо представитель Агента в день выселения и оценивает состояние объекта на наличие/отсутствие повреждений.

**7.3.** Все споры, возникшие между Сторонами в связи с исполнением настоящего Договора, решаются путем переговоров, а в случае невозможности последних, в установленном законом Республики Кипр порядке.

**7.4.** Данный договор вступает в силу со дня его подписания и прекращает свое действие в день окончания аренды.

confirmed booking, the cancellation fees next sizes is levied:

- 30% from all-in rent cost if the cancellation is made immediately after confirmation reservation, but not later than 60 prior to the beginning of the rent period.

- 100 % from all-in rent cost if cancellation is made in 60 days prior to the beginning of the rent period.

**5.2.** In case the Agent didn't provide to the Tenant for accommodation Premises, specified in the present Contract, in the terms specified in the Contract, the Agent undertakes to provide to the Tenant Premises, similar according to characteristics and Premises descriptions, and in the terms specified in the present Contract.

## **6. RENT CONTRACT TERM**

**6.1.** Date of arrival and departure are established according to the voucher and can will change from the mutual agreement of the parties.

**6.2.** According to rules, time of check-in 16:00, time of check-out 10:00. Early check-in and late check-out makes a reservation in addition. In case of availability of Premises the cost of extra hour is 1/10 of the value of the day.

**6.3.** Monetary compensation isn't paid in case the Tenant arrived after the specified term in chosen Premises or leaves before eviction date.

## **7. OTHER CONDITIONS**

**7.1.** Any claims of the Tenant connected with stay in Premises provided by the Agent and its property after term of the contract are groundless.

**7.2.** Inspection of Premises makes PO in day of departure and PO assess a condition of Premises on presence / absence of damages.

**7.3.** All disputes which have arisen between the Parties in connection with execution of this agreement, are solved by negotiations, and in case of impossibility of the last, in the order established by the Republic Cyprus law.

**7.4.** This agreement is valid from date of signing and expires on the day of the rent period end.

**8. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:**

**«Агент»**

ReLux Estates LTD (Кипр)  
Адрес: Office 17-18, Andrea Court, 14  
Georgiou A Road, 4047, Limassol, Cyprus.  
Tel: +357-25321666;  
Mob:+357-99-727-772  
Free phone from UK: +44-(0)-8082344510  
Free phone from Moscow +7-495-6612197  
Fax: +357-25-100990  
E-mail : [mail@reluxestates.com](mailto:mail@reluxestates.com)  
Web: [www.reluxestates.com](http://www.reluxestates.com)

Имя, фамилия

.....

Подпись .....

**«Арендатор»**

Имя, фамилия

.....

Подпись

.....

**8. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES:**

**«Agent»**

ReLux Estates LTD (Кипр)  
Адрес: Office 17-18, Andrea Court, 14  
Georgiou A Road, 4047, Limassol, Cyprus.  
Tel: +357-25321666;  
Mob:+357-99-727-772  
Free phone from UK: +44-(0)-8082344510  
Free phone from Moscow +7-495-6612197  
Fax: +357-25-100990  
E-mail : [mail@reluxestates.com](mailto:mail@reluxestates.com)  
Web: [www.reluxestates.com](http://www.reluxestates.com)

Full name

.....

Signature .....

**«Tenant»**

Full name

.....

Signature

.....

ReLux Estates LTD

## СТОИМОСТЬ УСЛУГ

<b>ДО ЗАЕЗДА</b>	
Сроки проживания	с ..... по .....
Всего ночей	
Наименование Объекта недвижимости	
Стоимость за ночь	
Стоимость за весь срок проживания	
<b>Набор предметов первой необходимости</b> (средства гигиены, питьевая вода и т.д.) включен в стоимость / оплачивается дополнительно. Агент предлагает 3 варианта приветственного пакета, если он не включен в стоимость.	
а) Набор не нужен	
б) «Минимум» (жидкое мыло, туалетная бумага, питьевая вода, сок, хлеб, масло сливочное, чай, кофе, сахар, джем.) € 30.	
в) «Максимум» (жидкое мыло, туалетная бумага, ватные диски, ватные палочки, гель для душа, питьевая вода, сок, хлеб, масло сливочное, чай, кофе, сахар, джем, молоко (1литр), сыр нарезанный (75гр - 100гр), ветчина нарезанная (75гр - 100гр), яйца 6 шт., кукурузные хлопья (375гр)) € 60. Под запрос: мясо, овощи, фрукты (дополнительная оплата).	
Трансфер	
Уборщица	
Повар	
Няня	
Экскурсии	
Дубликат ключей	
Дополнительные услуги:	
Итого: .....	
<b>ПОСЛЕ ЗАЕЗДА</b>	
<b>Электроэнергия</b> включена в стоимость/оплачивается дополнительно	
Показания счетчика:	
При заезде .....	При выезде.....
Тариф .....	Стоимость.....
<b>Водоснабжение</b> включено в стоимость / оплачивается дополнительно	
Показания счетчика:	
При заезде .....	При выезде.....
Тариф .....	Стоимость.....
<b>Интернет</b> включен в стоимость / оплачивается дополнительно	
Тариф .....	Стоимость.....
Итоговая стоимость .....	
Дополнительные услуги	

Со стоимостью услуг согласен

Подпись \_\_\_\_\_

## PRICE FOR SERVICES

BEFORE ARRIVAL	
Accommodation terms	from ..... till .....
Total nights	
Type of Premises	
Price per night	
Price for all term of accommodation	
<b>The set of necessities</b> (means of hygiene, drinking water etc.) is included in cost / is paid in addition. The agent offers 3 options of a salutatory packet if it isn't included in cost.	
a) The set isn't necessary	
b) "Minimum" (liquid soap, toilet paper, drinking water, juice, bread, butter, tea, coffee, sugar, jam.) €30.	
c) "Maximum" (liquid soap, toilet paper, wadded disks, wadded sticks, shower gel, drinking water, juice, bread, butter, tea, coffee, sugar, jam, milk (1литор), cheese cut (75rp - 100rp), ham cut (75rp - 100rp), eggs of 6 pieces, corn flakes (375r), €60. Under request: meat, vegetables, fruit (additional payment).	
Transfer	
Cleaner	
Cook	
Babysitter	
Excursions	
Duplicate copy of keys	
Additional services:	
Total: .....	
AFTER ARRIVAL	
<b>The electric power</b> is included in cost / is paid in addition	
Counter indications:	
Arrival day .....	Departure day.....
Tarrif .....	Price.....
<b>Water supply</b> is included in cost / is paid in addition	
Counter indications:	
Arrival day .....	Departure day.....
Tarrif .....	Price.....
<b>Internet</b> is included in cost / is paid in addition	
Tarrif .....	Price.....
Total price .....	
Additional services	

With prices of services agreed

Signature \_\_\_\_\_